

Komunikace – Verständigung

Mluvíte ...?	→ Sprechen Sie ...?	[špre.chn zí]
Mluvíš ...?	→ Sprichst du ...?	[šprichst du]
... německy	→ ... Deutsch	[dojč]
... anglicky	→ ... Englisch	[en.gliš]
... rusky	→ ... Russisch	[ru.siš]
ano	→ ja	[ja]
ne	→ nein	[najn]
Trochu.	→ Ein bisschen.	[ajn bi.schen]
Mluvte pomalu, prosím.	→ Sprechen Sie bitte langsam.	[špre.chn zí bi.te lang.zam]
Ještě jednou, prosím.	→ Noch einmal bitte.	[noch ajn.mál bi.te]
Nerozumím.	→ Ich verstehe nicht.	[ich fr.šté nicht]
Rozumím.	→ Ich verstehe.	[ich fr.šté]
Rozumíte mi?	→ Verstehen Sie mich?	[fr.štén zí mich]

Značky a nápisy – Schilder und Inschriften

Pozor!	→ Achtung!	[ach.tunk]
zakázáno	→ verboten	[fr.bó.tn]
dovoleno	→ erlaubt	[er.laubt]
vchod	→ Eingang	[ajn.gank]
východ	→ Ausgang	[aus.gank]
otevřeno	→ geöffnet	[ge.ef.net]
zavřeno	→ geschlossen	[ge.šlo.sn]

Jídlo – Essen

polévka	→ Suppe	[zu.pe]
hovézí ...	→ Rinds~	[rinds]
vepřová ...	→ Schweins~	[švajns]
kuřecí ...	→ Hühner~	[hynr]
ryba	→ Fisch	[fiš]
brambory	→ Kartoffeln	[kar.tof.ln]
knedlíky	→ Knödel	[knédl]
hranolky	→ Pommes	[pom.es]
rýže	→ Reis	[rajs]
zelenina	→ Gemüse	[ge.mý.ze]
minerálka	→ Mineralwasser	[mi.ne.rál.va.sr]
čaj	→ Tee	[té]
káva	→ Kaffee	[kafé]
s mlékem/cukrem	→ mit Milch/Zucker	[mit milch/cu.kr]
bez mléka/cukru	→ ohne Milch/Zucker	[óne milch/cu.kr]

Německá abeceda a výslovnost

a	ai [aj] Mai [maj]	ä [e] Jänner [jenr]	äu [oj] Bäume [bojme]	b	c [k] Café [kafé]
d	e	ei [aj] nein [najn]	eu [oj] Europa [ojropa]	f	g
h	i	ie [í] hier [hír]	j	k	l
m	n	o	ö [e] können [kenen]	p	q
r	s [z] Haus [hauz]	sch [š] schön [šén]	ß oder ss Wasser [vasr]	t	tsch [č] Deutsch [dojč]
u	ü [y, ý] fünf, grün [fynf, grýn]	v [f] Vogel [fogl]	w	x	z, tz [c] Zaun [caun]

Evropský region Dunaj-Vltava (ERDV)

...3 země, 2 jazyky, 1 společný region

ERDV je trilaterální pracovní společenství sedmi partnerských regionů v Bavorsku, Rakousku a České republice.



Kancelář ERDV

Amt der Oö. Landesregierung

Geschäftsstelle der Europaregion Donau-Moldau

Bahnhofplatz 1, A – 4021 Linz

edm.post@ooe.gv.at, +43 732 77 20 14 845

www.evropskyregion.cz



ERDV – stručný průvodce němčinou

Všeobecný jazyk s výslovností



Europaregion | Evropský region
**Donau Dunaj
Moldau Vltava**

www.evropskyregion.cz

Nemoc – Krankheit

Pomoc!	→ Hilfe!	[hil.fe]
Co Vás bolí?	→ Was tut Ihnen weh?	[vaz tut í.nen vé]
hlava	→ Kopf	[kopf]
ruka	→ Hand, Arm	[hand, arm]
noha	→ Fuß, Bein	[fuz, bajn]
záda	→ Rücken	[ry.ken]
krk	→ Hals	[halz]
břicho	→ Bauch	[bauch]
bolesti	→ Schmerzen	[šmer.cn]
... hlavy	→ Kopf~	[kopf]
... břicha	→ Bauch~	[bauch]
... zubů	→ Zahn~	[cán]
tabletky	→ Tabletten	[ta.ble.tn]
Mám ...	→ Ich habe ...	[ich há.be]
... rýmu	→ ... Schnupfen	[šnup.fn]
... kašel	→ ... Husten	[hus.tn]
... alergii	→ ... eine Allergie	[aj.ne al.er.gí]
nemocnice	→ Krankenhaus	[kran.ken.hauz]
lékař	→ Arzt	[arct]

Kultura – Kultur

divadlo	→ Theater	[teá.tr]
muzeum	→ Museum	[mu.zé.um]
kino	→ Kino	[kí.no]
koncert	→ Konzert	[kon.cert]
výstava	→ Ausstellung	[aus.šte.lunk]
opera	→ Oper	[óper]
balet	→ Ballett	[ba.let]
činohra	→ Schauspiel	[šau.špíl]
hudba	→ Musik	[mu.zík]
vstupenka	→ Eintrittskarte	[ajn.tritz.kar.te]

Rodina – Familie

rodiče	→ Eltern	[el.tern]
maminka	→ Mama	[ma.ma]
tatínek	→ Papa	[pa.pa]
děti	→ Kinder	[kin.dr]
dcera	→ Tochter	[toch.tr]
syn	→ Sohn	[zón]
babička	→ Oma	[óma]
dědeček	→ Opa	[ópa]
bratr	→ Bruder	[brů.dr]
sestra	→ Schwester	[švez.tr]
teta	→ Tante	[tan.te]
strýc	→ Onkel	[on.kl]

Pozdravy – Grüße

Dobrý den	→ Guten Tag	[gu.tn tág]
Dobré ráno	→ Guten Morgen	[gu.tn mór.gn]
Dobrý večer	→ Guten Abend	[gu.tn ábend]
Dobrou noc	→ Gute Nacht	[gu.te nacht]
Dobrou chuť	→ Mahlzeit	[mál.cajt]
Na shledanou	→ Auf Wiedersehen	[auf ví.dr.zén]
Vítáme Vás!	→ Willkommen!	[vil.ko.mn]
Ahoj	→ Hallo, Tschüs	[ha.ló./tšys]
Na zdraví	→ Prost, Gesundheit	[prost/gezunthajt]

Small Talk

Jak se máte/máš?	→ Wie geht es Ihnen/dir?	[ví.gét.ez.í.nen/dír]
Dobře.	→ Gut.	[gut]
Ujde to.	→ Es geht so.	[es.gét.zó]
Špatně.	→ Schlecht.	[šlecht]
Už dlouho jsme se neviděli.	→ Wir haben uns schon lange nicht gesehen.	[vír.há.ben.uns.šon.lan.ge.nicht.ge.zé.hn]
Těší mě.	→ Es freut mich.	[es.froj.t.mich]
Děkuji.	→ Danke.	[dan.ke]
Prosím.	→ Bitte.	[bi.te]
Není zač.	→ Keine Ursache.	[kaj.ne.ur.za.če]

Omluva – Entschuldigung

Je mi líto.	→ Es tut mir leid.	[es.tut.mír.lajd]
Omlouvám se ...	→ Ich entschuldige mich ...	[ich.en.šul.di.ge.mich]
... za zpoždění.	→ ... für die Verspätung.	[fýr.dý.fr.špé.tunk]

Osobní údaje – Persönliche Angaben

Jak se jmenujete?	→ Wie heißen Sie?	[ví.haj.sn.zí]
Kde bydlíte?	→ Wo wohnen Sie?	[vó.vó.nen.zí]
datum narození	→ Geburtsdatum	[ge.burc.dá.tum]
Jaké máte telefonní číslo?	→ Wie ist Ihre Telefonnummer?	[ví.izt.í.re.te.le.fón.numr]
Jakou máte emailovou adresu?	→ Wie ist Ihre eMail-Adresse?	[ví.izt.í.re.í.mejl.adres.e]

Čísla – Zahlen

1	→ eins	[ajnz]
2	→ zwei	[cvaj]
3	→ drei	[draj]
4	→ vier	[fir]
5	→ fünf	[fynf]
6	→ sechs	[zex]
7	→ sieben	[zibn]
8	→ acht	[acht]
9	→ neun	[nojn]
10	→ zehn	[cén]
11	→ elf	[elf]
12	→ zwölf	[cvelf]
13	→ dreizehn	[draj.cén]
14	→ vierzehn	[fir.cén]
15	→ fünfzehn	[fynf.cén]
16	→ sechzehn	[zech.cén]
17	→ siebzehn	[zib.cén]
18	→ achtzehn	[ach.cén]
19	→ neunzehn	[nojn.cén]
20	→ zwanzig	[cvan.cik]
21	→ einundzwanzig	[ajn.und.cvan.cik]
30	→ dreißig	[draj.sik]
40	→ vierzig	[fir.cik]
50	→ fünfzig	[fynf.cik]
60	→ sechzig	[zech.cik]
70	→ siebzig	[zib.cik]
80	→ achtzig	[ach.cik]
90	→ neunzig	[nojn.cik]
100	→ hundert	[hun.dr]
1.000	→ tausend	[tau.znd]
1.000.000	→ eine Million	[aj.ne.mi.li.ón]
1.	→ erste	[erz.te]
2.	→ zweite	[cvaj.te]
3.	→ dritte	[dri.te]
4.	→ vierte	[fir.te]
5.	→ fünfte	[fynf.te]
6.	→ sechste	[zechz.te]
7.	→ siebte	[zib.te]

Ve městě – In der Stadt

parkoviště	→ Parkplatz	[park.plac]
nádraží	→ Bahnhof	[bán.hóf]
zastávka	→ Haltestelle	[hal.te.šte.le]
úřad	→ Amt/Behörde	[amt/be.hér.de]
náměstí	→ Platz	[plac]
bankomat	→ Bankomat	[ban.ko.mát]